

Il est possible d'avoir des regex sélectionnant les résiduelles erreurs d'OCR classiques. J'en propose peu car il est efficace de les trouver par une analyse d'orthographe.

Pour cela, il faut avoir installé un dictionnaire français. Si vous utilisez LO et que vous avez déjà installé un dictionnaire dans ce logiciel, il suffit d'ajouter le fichier au format oxt à l'éditeur de Calibre, sinon téléchargez un dictionnaire, par exemple celui de Grammalecte :

<https://grammalecte.net/grammalecte/oxt/lo-oo-ressources-linguistiques-fr-v6.3.oxt>

Il s'agit d'une extension de LO au format oxt, qui contient quatre dictionnaires :

- *classique*,
- *moderne*,
- *réforme 1990*,
- *toutes variantes*.

Par défaut, Calibre utilisera le premier, qui est : *classique*.



Dans l'optique qui est la nôtre ici, nous recommandons de recourir au dictionnaire "*Toutes variantes*" de Grammalecte, qui cumule les entrées des autres variantes. On perd en cohérence orthographique de l'epub, mais on gagne en performance dans les programmes Python des quelques regex-fonctions qui vérifient la présence du mot dans le dictionnaire.

Éditer/Préférences/Propriétés de l'éditeur, cliquer sur *Organiser les dictionnaires*, puis sur *Ajouter un dictionnaire*.

Donnez un surnom au dictionnaire, par exemple : *Grammalecte-classique-v5.7*.



Astuce pour ajouter un autre des 4 dictionnaires de Grammalecte

Si vous voulez ajouter un autre des 4 dictionnaires, il faut employer une astuce. Ouvrez une copie du fichier oxt avec un outil de gestion des archives, par exemple Winrar, renommez, dans le répertoire dictionaries, les fichiers .aff et .dic correspondants au dictionnaire choisi en fr-classique, et les fichiers fr-classique.aff et fr-classique.dic avec le nom du dictionnaire choisi (vous inversez les noms). Ajoutez le dictionnaire, comme précédemment en lui donnant son surnom (sans oublier le nom de la variante, et le numéro de version, utile pour juger des mises-à-jour). C'était notre épisode : la machine exécute ce qu'on lui demande, mais des fois il faut l'aider. Calibre utilise le dictionnaire que vous désignez comme préféré.